

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO DIFTOTETANO

cinese/中文

La **difterite** è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione. In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

白喉是由一种细菌制造的毒物引起的严重的感染性疾病。疾病使鼻子和咽喉内部产生膜，有时会阻碍呼吸。有时疾病会给内脏带来严重的损伤，比如心脏、肾脏和神经系统，导致瘫痪或窒息而死。

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

白喉是通过接触病人或带菌者或通过感染的物品（玩具、餐具等）间接传染。

Il **tetano** è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano gravemente il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

破伤风是由环境中很常见的一种细菌制造的毒物从被土壤或脏东西感染的皮肤或粘膜的伤口，即便是很小的伤口进入而引起的非传染性疾病。毒物损坏神经系统引起痛苦而持续的肌肉收缩，它的发展总是很严重，可能会导致死亡。

VACCINO:

疫苗:

E' un vaccino combinato che conferisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

是一种很有效的组合疫苗，按照年龄的不同把疫苗注射在大腿的前外侧的肌肉上或三角肌上。

La vaccinazione è obbligatoria per l'immunizzazione di base (3 dosi) dei bambini. In caso di rifiuto ad eseguire la vaccinazione è richiesta la compilazione del modulo di dissenso.

为了孩子的基本免疫（3剂）这个疫苗是强制性接种的。如果拒绝接种疫苗必须填写一份拒绝表。

E' raccomandata come richiamo ogni 10 anni nei soggetti già vaccinati con almeno 3 dosi.

已经接种3剂疫苗的人每十年要接种加强疫苗。

CONTROINDICAZIONI:

禁忌症:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种。

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO DIFTOTETANO

cinese/中文

EFFETTI COLLATERALI:

副作用:

Entro 24 – 48 ore sono possibili reazioni locali nella sede dell'iniezione: arrossamento, dolorabilità, gonfiore che regrediscono in pochi giorni. Raramente può comparire febbre.

注射的地方在 24-48 小时之内会出现: 发红、疼痛、肿, 但几天之内就会消退。少数情况下也会发烧。

Eccezionalmente nell'adulto è possibile la comparsa della sindrome di Guillain-Barrè, una malattia neurologica caratterizzata da paralisi degli arti.

在特殊情况下成年人会出现格林-巴利综合症, 是一种导致四肢瘫痪的神经性疾病。

Come per tutti i vaccini non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

就像其它所有的疫苗一样, 不可能完全避免较严重的过敏反应, 比如过敏性休克。

In questi casi coloro che hanno subito danni certi da una vaccinazione obbligatoria hanno diritto ad un indennizzo (Legge n° 210/92).

由于接种强制性疫苗而受到损伤的人有权得到赔偿 (210/92 号法律)。
